

E iai taimi e le pasia ai na uluai suesuega a tamaiti pepe. Ia taumafai e aua le popole pe a tupu lenei mea. A le pasia lau pepe, masalo ona o tulaga nei:

- ✓ O loo iai ni vai o totoe ile taliga ile taimi na fanau mai ai; poo
- ✓ E valaititi le ala i totonu ole taliga.

Afai ele pasia lau pepe ile amataga, e tatau ona toe faia seisi suega ile va ole 2 ile 4 vaiaso.

### ***Nisi Suesuega Atili***

Mo pepe ele pasia latou suega ole faalogo, a faia la le suega ole faalogo ma sooga ole faiai male tali (Auditory Brainstem Response Diagnostic Test) e saili ai pe maua le pepe ise tulaga ole tutuli o taliga.

### ***A Maua Se Taliga e Tutuli***

A maua se taliga ua tutuli, ole a talanoa atu le fomai o taliga poo le fomai a lau pepe e uiga ise mea e tatau ona e faia ma e mafai foi ona faasino oe Ile Ofisa ole Soifua Maloloina mo ni fesoasoani vave e tatau ona maua.

E mafai foi ona e valaau ile Hawaii Keiki Information Services System (H-KISS) ete maua ai ni faamatalaga e uiga ini fesoasoani ma auala e sapai ai oe. Ole numera ole H-KISS i Oahu ole 808-594-0066 poo le numera e leai se todogi i motu tuaoi ole 1-800-235-5477.

### ***O Nisi Faamatalaga***

E pei ona faatonuina ile tulafono ale sitete, oni faamatalaga e uiga ile suesuega Ole faalogo ma suega ale lab, o ona faaiuga ole a ave ile Ofisa ole Soifua Maloloina. O nei faaiuga ose sui oni mea laiti e tatau ona maua ina ia faaauau galuega ale soifua ole lautele mole Porokalama ole sueina ole faalogo a pepe faatoa fanau mai e pei ona faatonuina ile 45 CFR 164-514 (d) ole Tulafono Ole Puipuiga.



Linda Lingle, Governor  
Chiyome Leinaala Fukino, M.D., Director of Health

*E faia ele Ofisa ole Soifua Maloloina ni auala e galulue ai e aunoa ma le faailogaloga tagata e pei ole atumuu, lanu, le atumuu na sau ai (faatasi ma le gagana), tausaga, ituaiga, tapuaiga, poo ni afaina. Tusi pe valaau mai ile matou Ofisa ole Affirmative Action ile pusa meli 3378, Honolulu, Hi. 96801-3378 poo le telefoni (808)586-4616: (leo/ty) i totonu ole 180 aso na tupu ai se faaaitaui.*

O lenei taumafaiga na sapaapaia ise vaega mai H61 MC 00038 mai le Maternal Child Health Bureau (Title V Social Security Act), Health Resources and Services Administration, Department Of Health and Human Services.

Rev. 01/08; Phone List Updated 01/08 (Language: Samoan)



## ***OLE SUESUEGA FAALELALOLAGI O PEPE FAATO FANAU MAI***

### ***ONI FAAMATALAGA MO MATUA FAATO MAUA NI PEPE***

Faamalo atu! Ao oulua talia male fiafia le fanau mai ole pepe fou ma ua lua tagai ile lumanai, ia manatua, e taua tele le amataga lelei ole olaga o la oulua pepe.

### ***Ia Amata ile Lelei Ole Faalogo***

A lelei le faalogo a lau pepe, e fesoasoani ile aoao e tautala. E amata ona faalogo mai ile taimi e fanau mai ai. E aoao i latou e tautala pe a faalogo i tagata o lona aiga o tautala.

O pepe uma e fanau i totonu o Hawaii e fai a latou suesuega ole faalogo ile taimi e fanau mai ai. Afai o nei suega e faasaina e lau tapuaiga, e mafai ona e saina se pepa ete le manaomia lea tulaga. Afai e lei faia se suesuega o lau pepe, faamolemole, saili i totonu o lenei pepa le mea ete valaau ai mo se aso e faatonuina.

E faigofie le suega ole faalogo ma e sefe mo lau pepe. A le vave mauaina, ole tutuli o taliga, o isi taimi e gese ai le alualu i luma ole tupuaga o lau pepe.

### ***O a Mea E Tatau ona Ou Mauaina***

O suesuega ole faalogo o lau pepe e faia lea ini auala e tasi pe sili atu.

Afai ole a faia se suesuega ole faalogo e faaaua ai ni leo i totonu ole taliga, (Otoacoustic Emission Screening) e iai ni tamai mea faalogo ole a faaulu i totonu o taliga o lau pepe e vaavaai ai pe iai se mea e lagona ele pepe pe a ta ni pese, poo ni mea e faapao i ona taliga.

A faapea ole a faia se suega ole faalogo ma sooga ole faiai e maua mai ai se tali (Auditory Brainstem Response Screening), ole a faapipiina ni uaea laiti ile ulu ole pepe e maua mai ai ni tali ao taina ni pese poo ni mea e faapao ao faalogologo o ia.



## **UA FAI SE SUESUEGA OLE FAALOGO A LAU PEPE?**

**Afai e leai, faamolemole valaau le falemai na fanau ai lau pepe poo le Ofisa ole Soifua Maloloina Porokalama o Suesuega ole Faalogo mo Pepe Faatoa Fanau Mai Mo le faatulagaina ose talavai ile aso nei.**

## **O MEA ETE VALAAU AI MO SE TALAVAI**

Castle Medical Center	808-263-5270
Hilo Medical Center	808-974-4715
Kahuku Medical Center	808-293-9221, ext 369
Kaiser Permanente Moanalua Medical Center (Kaiser members only)	808-432-8292
Kapiolani Medical Center for Women & Children	808-983-8230
Kona Community Hospital	808-322-4416
Maui Memorial Medical Center (Screening by Imua Family Services)	808-244-7467
Molokai General Hospital (Women's Health Center)	808-553-3145
North Hawaii Community Hospital	808-881-4771
The Queen's Medical Center	808-547-4213
Tripler Army Medical Center (Audiology Clinic)	808-433-3197
West Kauai Medical Center/ Kauai Veterans Memorial Hospital	808-338-9431
Wilcox Memorial Hospital	808-245-1433
Department of Health Newborn Hearing Screening Program	808-594-0042